ИНЧИЛ

ӘҺДИ-ЧӘДИД

РӘББ ИСА МӘСИҺИН ХОШ ХӘБӘРИ

БИБЛИЈА ТӘРЧҮМӘ ИНСТИТУТУ
1996

Azari

9 Гулағы олан ешитсин!»
10 Шакирдләр јахынлашыб Исаја
дедиләр: «Нә үчүн онлара мәсәлләрлә
сөјләјирсән?»
11 О, чавабында онлара деди: «Сә-
мави Сәлтәнәтин сирләрини анлама
габилијјәти сизә верилмишдир, лакин
онлара верилмәмишдир;
12 Чүнки кимдә варса, она *даһа чох*
вериләчәк вә о боллуг ичиндә ола-
чагдыр; амма кимдә јохса, әлиндә
олан да ондан алыначагдыр.
13 Мән она көрә онлара мәсәлләрлә
сөјләјирәм ки, көрдүкләри һалда
көрмәсинләр, ешитдикләри һалда
ешитмәсинләр вә анламасынлар.
14 Јешаја пејғәмбәрин онлар үчүн
дедији бу сөзләр јеринә јетир:

"Гулагларынызла ешидәчәксиниз, амма баша дүшмәјәчәксиниз;
Көзләринизлә бахачагсыныз, лакин көрмәјәчәксиниз.

15 Чүнки бу халгын үрәји кобудлашыб,
Гулаглары илә ағыр ешидирләр
Вә көзләрини јуммушлар ки,
Көзләри илә көрмәсинләр,
Гулаглары илә ешитмәсинләр,
Үрәкләри илә анламасынлар вә мүрачиәт етмәсинләр ки,
Мән онлара шәфа верим."

16 Сизин исә көзләриниз нә бәх-
тијардыр, чүнки көрүрләр; гулаг-
ларыныз да, чүнки ешидирләр.
17 Сизә доғрусуну дејирәм: Бир чох
пејғәмбәрләр вә салеһ адамлар сизин
көрдүјүнүз шејләри көрмәк арзусунда
олдулар, амма көрмәдиләр; ешит-
дијиниз шејләри ешитмәк арзусунда
олдулар, амма ешитмәдиләр.
18 Инди сиз әкинчи һаггындакы
мәсәлин мә'насыны динләјин:
19 Ким *Сәмави* Сәлтәнәт барәдәки
кәламы ешидиб анламырса, шејтан
кәлиб онун үрәјиндә сәпилмиш оланы
оғурлајыр. Јол кәнарына сәпилмиш
олан будур.
20 Дашлыг јерләрә сәпилмиш олан
да одур ки, кәламы ешидир вә дәрһал
севинчлә гәбул едир;
21 Амма онда көк јохдур, о сәбат-
сыздыр; вә бу кәламдан өтрү сыхынты
вә ја әзијјәт баш вердикдә, дәрһал
бүдрәјир.
22 Тиканлар арасында сәпилмиш
олан одур ки, кәламы ешидир; лакин
дүнјанын гајғысы вә зәнкинлијин
алдадычылығы кәламы боғур вә кәлам
сәмәрәсиз олур.
23 Бәрәкәтли торпаға сәпилмиш
олан да одур ки, кәламы ешидәр,
анлајар вә доғрудан да сәмәрә верәр,
бә'зиси јүз, бә'зиси алтмыш, бә'зиси
отуз гат сәмәрә кәтирәр.»

Дәличә буғда мәсәли

24 Иса онлара башга бир мәсәл дә
сөјләјиб деди: «Сәмави Сәлтәнәт
тарласына јахшы тохум сәпмиш бир
адама бәнзәјир;
25 Адам јатаркән онун дүшмәни
кәлиб буғдаларын арасына дәличә
буғда сәпиб кетди.
26 Буғда бөјүјүб сәмәрә вердији
заман дәличәләр дә көрүндү.
27 Ев саһибинин туллары кәлиб она
дедиләр: "Аға, сән тарлана јахшы
тохум сәпмәдинми? Белә исә, дәличә
буғда һарадан әмәлә кәлди?"
28 О исә гуллара деди: "Буну
дүшмән адам етмишдир." Туллар да
она дедиләр: "Белә исә, истәјирсәнми
кедиб онлары сечиб јығаг?"
29 Амма о деди: "Хејр, бәлкә

ләр: «Мүәллим, Сәндән бир әламәт
көрмәк истәјирик.»
39 Иса да чавабында онлара деди:
«Пис вә вәфасыз нәсил бир әламәт
ахтарыр; лакин она Јунис пејғәмбәрин
әламәтиндән башга әламәт верил-
мәјәчәкдир.
40 Чүнки Јунис үч күн, үч кечә нә-
һәнк балығын гарнында нечә гал-
мышдыса, Инсан Оғлу да үч күн, үч
кечә јерин бағрында елә галачагдыр.
41 Ниневија әһалиси гијамәт кү-
нүндә бу нәсил илә бәрабәр галхачаг
вә ону мәһкум едәчәк. Чүнки онлар
Јунисин тәблиғи илә төвбә етдиләр; вә
будур, Јунисдән даһа бөјүјү бу-
рададыр.
42 Чәнуб мәләкәси* гијамәт күнүндә
бу нәсил илә бәрабәр галхыб ону
мәһкум едәчәк. Чүнки о, Сүлејманын
һикмәтли сөзләрини динләмәк үчүн
дүнјанын учгарларындан кәлди; вә
будур, Сүлејмандан даһа бөјүјү бу-
рададыр.
43 Мурдар руһ адамдан чыхдыгдан
сонра гураг јерләрдә доланар, ра-
һатлыг ахтарар, лакин тапмаз;
44 О заман дејәр: "Чыхдығым евимә
дөнүм". Вә кәлдикдә ону бош, сүпү-
рүлмүш вә сәлигәјә салынмыш тапар.
45 О заман кедәр, өзүндән даһа пис
олан једди башга руһу јанына алар вә
ораја кириб јашајарлар; вә о адамын
сон һалы әввәлкиндән даһа пис олар.
Бу пис нәслә дә белә олачагдыр.»

Исанын анасы вә гардашлары
(Марк 3:31-35, Лука 8:19-21)

46 Иса халга һәлә сөјләмәкдә икән,
анасы вә гардашлары Онунла данышмаг истәјәрәк чөлдә дурмушдулар.
47 Вә бири Исаја деди: «Будур, анан
вә гардашларын Сәнинлә данышмаг
истәјәрәк чөлдә дурублар.»
48 Иса исә бу сөзү сөјләјәнә чаваб
вериб деди: «Мәним анам вә гар-
дашларым кимләрдир?»
49 Вә әлини шакирдләринә доғру
узадыб деди: «Будур, Мәним анам вә
Мәним гардашларым.
50 Чүнки ким Мәним Сәмави Ата-
мын ирадәсини јеринә јетирәрсә, Мә-
ним гардашым, бачым вә анам да
одур.»

ОН ҮЧҮНЧҮ ФӘСИЛ

Сәпилән тохум мәсәли
(Марк 4:1-20, Лука 8:4-15)

1 О КҮН Иса евдән чыхды вә кедиб
көл кәнарында отурду.
2 Јанына елә бөјүк издиһам топ-
лашды ки, Өзү бир гајыға миниб
отурду вә бүтүн издиһам саһилдә
дурду.
3 Иса онлара мәсәлләрлә чох шеј
өјрәдәрәк дејирди: «Будур, бир әкинчи
тохум сәпмәјә чыхды.
4 Сәпәркән тохумлардан бә'зиси јол
кәнарына дүшдү вә гушлар кәлиб ону
димдикләдиләр.
5 Бә'зиси торпағы чох олмајан
дашлыг јерләрә дүшдү вә тез битди,
чүнки торпағын дәринлији јох иди;
6 Күнәш доғандан сонра солду вә
көкү олмадығына көрә гуруду.
7 Бә'зиси тиканлар арасына дүшдү.
Тиканлар чыхыб ону боғдулар.
8 Башгалары исә бәрәкәтли торпаға
дүшдү; бә'зиси јүз, бә'зиси алтмыш,
бә'зиси отуз гат сәмәрә верди.

*42. Сүлејманын јанына зијарәтә кәлән Шева (Јәмән) краличасы.

долу гызыл чамлар вар иди ки, бунлар мүгəддəслəрин дуаларыдыр.

9 Онлар јени бир маһны охујараг, дејирдилəр:

«Тумары көтүрмəјə
вə онун мөһүрлəрини ачмаға Сəн лајигсəн.
Чүнки боғазландын вə Өз ганынла
һəр гəбилəдəн, дилдəн, халгдан вə миллəтдəн
бизи* Аллаһ үчүн сатын алыб,
10 Аллаһымыза *хидмəт үчүн*
падшаһ вə каһин тəʼјин етдин
вə биз дүнја үзəриндə сəлтəнəт сүрəчəјик*.»

11 Тахтын, чанлы мəхлугларын вə ағсаггалларын әтрафында бир чох мəлəк көрдүм вə онларын сəсини ешитдим. Онларын сајы минлəрчə минлəр вə он минлəрчə он минлəр иди.

12 Јүксəк сəслə дејирдилəр:
«Боғазланмыш Гузу,
гүдрəти вə сəрвəти, һикмəти вə гүввəти,
һөрмəти, иззəти вə бəрəкəти алмаға лајигдир.»

13 Вə мəн, көјдə вə јер үзүндə, јерин алтында вə дəниздə олан һəр мəхлугун вə бунлардакы бүтүн варлыгларын:
«Тахтда Отурана вə Гузуја əбəди олараг
бəрəкəт вə һөрмəт, иззəт вə гүдрəт олсун!» –
дедиклəрини ешитдим.

14 Вə дөрд чанлы мəхлуг: «Амин», – дејирди. Ағсаггаллар да јерə дөшəниб, сəчдə етдилəр.

9. бизи – əн əски мəтнлəрдə, "олан адамлары".
**10. биз... сүрəчəјик – əн əски мəтнлəрдə, "онлар... сүрəчəклəр".*

АЛТЫНЧЫ ФƏСИЛ

Једди мөһүр

1 КӨРДҮМ ки, Гузу једди мөһрүн
бирини ачды. Бу заман дөрд чанлы
мəхлугдан биринин көј курултусуна
охшар сəслə мəнə: «Кəл, бах!» –
дедијини ешитдим.
2 Бахыб көрдүм ки, бир ағ ат *туруб*,
белиндəки атлынын да əлиндə јај вар.
Она бир тач верилди вə о, фатеһ кими
јола чыхды ки, фəтһ етсин.
3 Гузу икинчи мөһрү ачанда, икин-
чи чанлы мəхлугун: «Кəл, бах!» –
дедијини ешитдим.
4 Бу дəфə башга бир ат, күрəн ат
чыхды. Онун белиндə отурана дүн-
јадан сүлһү көтүрмəк рүсхəти верилди
ки, инсанлар бир-бирини өлдүрсүн; вə
атлыја бөјүк бир гылынч верилмишди.
5 Гузу үчүнчү мөһрү ачанда, үчүн-
чү чанлы мəхлугун: «Кəл, бах!» –
дедијини ешитдим. Бахыб көрдүм ки,
гара бир ат вə белиндəки атлынын
əлиндə бир тəрəзи вар.
6 Вə дөрд чанлы мəхлугун ичиндəн
санки бир сəсин: «Бир өлчү* буғда
бир динара*, үч өлчү арпа да бир
динара; зејтун јағына вə шəраба исə
зијан вурма!» – дедијини ешитдим.
7 Гузу дөрдүнчү мөһрү ачанда,
дөрдүнчү чанлы мəхлугун: «Кəл, бах!»
– дејəн сəсини ешитдим.
8 Бахыб көрдүм ки, солғун бир ат,
белиндə дə бир атлы вар, атлынын да
ады Өлүм. Өлүлəр алəми дə онун
ардынча кəлирди. Онлара дүнјанын

**6. Бир өлчү – јунанча, "Бир хиникс", јəʼни 1,2 литрлик габ.*
**6. 1 динар гəдим дөврдə садə зəһмəткешин бир күнлүк əмəк һаггы иди.*

улдуз чајларын үчдә биринин вә су булагларынын үстүнә дүшдү.

11 О улдузун ады Јовшандыр. Суларын үчдә бири јовшана дөндү. Бир чох инсан да сулардан өлдү, чүнки сулар ачылашмышды.

12 Дөрдүнчү мәләк шејпуру чалды. Күнәшин, ајын вә улдузларын үчдә бири зәрбә једи ки, онларын үчдә бири гаралсын; күндүзүн үчдә бири вә кечәнин ејни нисбәти дә ишыгсыз галды.

13 Вә мән көјүн ортасында учан бир гарталы* көрдүм вә ешитдим ки, о, јүксәк сәслә дејир: «Шејпур чалачаг үч мәләјин дикәр шејпур сәсләриндән вај, вај, вај олсун јер үзүндә јашајанларын башына!»

ДОГГУЗУНЧУ ФӘСИЛ

1 БЕШИНЧИ мәләк дә шејпуру чалды. Вә мән, көјдән јерә дүшмүш бир улдуз көрдүм. О улдуза дибсиз дәринликләрә енән гујунун ачары верилди.

2 О, дибсиз дәринликләрин гујусуну ачды. Гујудан ири бир собанын түстүсүнә бәнзәр түстү чыхды. Күнәш вә һава да гујудан чыхан түстүдән гаралды.

3 Түстүдән јер үзүнә чәјиркәләр јағды ки, онлара јер үзүнүн әгрәбләринин малик олдуглары күчә бәнзәр бир күч верилмишди.

4 Онлара дејилмишди ки, јер үзүнүн отуна вә һеч бир јашыл биткијә, һеч бир ағача тохунмасын, јалныз алынларында Аллаһын мөһрү олмајан адамлара *зәрәр вурсунлар.*

13. гарталы – бә'зи мәтнләрдә, "мәләји".

5 Вә онлара дејилмәмишди ки, һәмин адамлары өлдүрсүнләр. Амма *русхәт верилмишди* ки, онлара беш ај ишкәнчә версинләр. Етдикләри ишкәнчә исә, әгрәб инсаны санчан заман олан әзијјәт кимидир.

6 О күнләрдә инсанлар өлүм ахтарачаг, амма тапмајачаглар; өлүмүн һәсрәтини чәкәчәкләр, амма өлүм онлардан гачачагдыр.

7 Чәјиркәләр көрүнүшчә дөјүшә һазырланмыш атлара бәнзәјирди. Онларын башында санки гызыла бәнзәр тачлар варды вә онларын үзү исә инсан үзүнә охшајырды.

8 Гадын сачларына бәнзәр сачлары вар иди, дишләри дә аслан дишләри кими иди.

9 Онларын дәмир зиреһ кими дөш зиреһләри варды, ганадларынын сәси, чохлу чәнк арабасынын вә дөјүшә гачан атларын сәсинә охшајырды.

10 Әгрәбләрә бәнзәр гујруглары вә нештәрләри вар; инсанлара беш ај зәрәр верәчәк күчләри гујругларында иди.

11 Онларын үзәриндә дибсиз дәринликләрин мәләји сәлтәнәт сүрүр. Бу мәләјин ады ибраничә Авадон, јунанча Аполиондур.

12 Биринчи мүсибәт* кечди. Бундан сонра, будур, даһа ики мүсибәт* кәлир.

13 Алтынчы мәләк шејпуру чалды. Аллаһын өнүндә олан гызыл гурбанкаһын дөрд бујнузундан кәлән бир сәс ешитдим.

14 О сәс, шејпуру олан мәләјә дејирди: «Бөјүк Фәрат чајы јанында бағлы олан дөрд мәләји бурах.»

15 Там бу саат вә күн, бу ај вә ил үчүн һазырланмыш о дөрд мәләк

12. мусибәт – Һәрфи тәрчүмә, "вај".